

Journals

No. 106

Tuesday, November 3, 2009

10:00 a.m.

Journaux

N^o 106

Le mardi 3 novembre 2009

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 402-0945 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-402-29-09;

— Nos. 402-0950, 402-0951, 402-0999 to 402-1001, 402-1004, 402-1007 and 402-1015 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-402-68-05;

— No. 402-0957 concerning euthanasia. — Sessional Paper No. 8545-402-91-01;

— Nos. 402-0958, 402-0962 and 402-1003 concerning police and firefighters' death benefits. — Sessional Paper No. 8545-402-27-04;

— Nos. 402-0969, 402-1002 and 402-1010 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-402-36-13.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. O'Connor (Minister of State) for Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mrs. Guergis (Minister of State (Status of Women)), Bill C-56, An Act to amend the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 402-0945 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n^o 8545-402-29-09;

— n^{os} 402-0950, 402-0951, 402-0999 à 402-1001, 402-1004, 402-1007 et 402-1015 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n^o 8545-402-68-05;

— n^o 402-0957 au sujet de l'euthanasie. — Document parlementaire n^o 8545-402-91-01;

— n^{os} 402-0958, 402-0962 et 402-1003 au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers. — Document parlementaire n^o 8545-402-27-04;

— n^{os} 402-0969, 402-1002 et 402-1010 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-402-36-13.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. O'Connor (ministre d'État), au nom de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyée par M^{me} Guergis (ministre d'État (Condition féminine)), le projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to other Acts".

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting the visit of the Canadian delegation of the Mediterranean Special Group to Naples, Italy, on July 14 and 15, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-50-26.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting the visit of the officers of the Science and Technology Committee to Boston, Monterey and Livermore, United States, from July 6 to 10, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-50-27.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Conference on NATO's New Strategic Concept entitled "Launching the Process", held in Brussels, Belgium, on July 7, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-50-28.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), seconded by Mr. Masse (Windsor West), Bill C-476, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), one concerning veterans' affairs (No. 402-1156);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning transportation (No. 402-1157).

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant d'autres lois en conséquence ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant la visite de la délégation canadienne du Groupe spécial Méditerranée à Naples (Italie), les 14 et 15 juillet 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-50-26.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant la visite des membres du bureau de la Commission des sciences et des technologies à Boston, Monterey et Livermore (États-Unis), du 6 au 10 juillet 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-50-27.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la conférence du nouveau concept stratégique de l'OTAN intitulée « Le lancement du processus d'élaboration du concept », tenue à Bruxelles (Belgique) le 7 juillet 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-50-28.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Marston (Hamilton—Est—Stoney Creek), appuyé par M. Masse (Windsor-Ouest), le projet de loi C-476, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), une au sujet des anciens combattants (n° 402-1156);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du transport (n° 402-1157).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits.

Mr. O'Connor (Minister of State) for Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mrs. Guergis (Minister of State (Status of Women)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons (Fall 2009), pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 7(3). — Sessional Paper No. 8560-402-64-06. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(g), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons (Fall 2009), together with an addendum, pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 23(5). — Sessional Paper No. 8560-402-521-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism) laid upon the Table, — Copy of a letter from the Quebec Minister of Employment and Social Solidarity, dated May 26, 2009, concerning refugee status. — Sessional Paper No. 8530-402-2.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mrs. Guergis (Minister of State (Status of Women)), — That Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits, be now read a third time and do pass.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations.

M. O'Connor (ministre d'État), au nom de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyé par M^{me} Guergis (ministre d'État (Condition féminine)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes (automne 2009), conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 7(3). — Document parlementaire n° 8560-402-64-06. (*Conformément à l'article 108(3)(g) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à l'environnement et au développement durable à la Chambre des communes (automne 2009), ainsi qu'un addenda, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 23(5). — Document parlementaire n° 8560-402-521-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme) dépose sur le Bureau, — Copie d'une lettre du ministre de l'Emploi et de la Solidarité sociale du Québec, en date du 26 mai 2009, concernant le statut de réfugié. — Document parlementaire n° 8530-402-2.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyée par M^{me} Guergis (ministre d'État (Condition féminine)), — Que le projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Clement (Minister of Industry), seconded by Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), — That Bill C-27, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mrs. Guergis (Minister of State (Status of Women)), — That Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 123 — Vote n° 123)

YEAS: 171, NAYS: 109

Abbott	Ablonczy
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Angus	Ashfield
Benoit	Bernier
Blackburn	Blaney
Boughen	Braid
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Calandra	Calkins
Casson	Charlton
Christopherson	Clarke
Crowder	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Del Mastro	Dewar
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra
Flaherty	Fletcher
Glover	Godin

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Clement (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), — Que le projet de loi C-27, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyée par M^{me} Guergis (ministre d'État (Condition féminine)), — Que le projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 171, CONTRE : 109

YEAS — POUR

Albrecht	Allen (Welland)
Anders	Anderson
Ashton	Atamanenko
Bevington	Bezan
Block	Boucher
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Bruinooge	Cadman
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie
Chong	Chow
Clement	Comartin
Cummins	Davidson
Day	Dechert
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Fast	Finley
Galipeau	Gallant
Goldring	Goodyear

Gourde	Gravelle	Grewal	Guergis
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Holder
Hughes	Hyer	Jean	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Layton	Lebel	Lemieux
Leslie	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maloway
Mark	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Mayes	McColeman
McLeod	Menzies	Merrifield	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Mulcair	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Paradis	Payne	Petit	Poilievre
Preston	Rafferty	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Savoie	Saxton
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Siksay	Smith	Sorenson
Stanton	Stoffer	Storseth	Strahl
Sweet	Thibeault	Thompson	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Yelich	Young — 171	

NAYS — CONTRE

André	Bachand	Bagnell	Bains
Beaudin	Bélanger	Bennett	Bevilacqua
Bigras	Blais	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brunelle	Byrne	Cannis
Cardin	Coady	Coderre	Cotler
Crombie	Cuzner	D'Amours	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dosanji	Dryden	Duceppe
Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Easter	Eyking
Faille	Folco	Foote	Freeman
Fry	Gagnon	Garneau	Gaudet
Goodale	Guarnieri	Guay	Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hall Findlay	Holland	Jennings	Kania
Karygiannis	Kennedy	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	LeBlanc	Lee
Lemay	Lessard	Lévesque	MacAulay
Malhi	Malo	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	Ménard	Mendes
Minna	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Oliphant
Ouellet	Pacetti	Paillé	Patry
Pearson	Plamondon	Pomerleau	Proulx
Ratansi	Regan	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Savage	Scarpaleggia
Sgro	Silva	Simms	St-Cyr
Szabo	Thi Lac	Trudeau	Valeriotte

Vincent
Zarac — 109

Volpe

Wilfert

Wrzesnewskij

PAIRED — PAIRÉS

Aglukkaq
Cannon (Pontiac)

Ambrose
Desnoyers

Asselin
Guimond (Rimouski-Neigette—
Témiscouata—Les Basques)

Bellavance
Miller

Paquette

Prentice

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:56 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Mathysen (London—Fanshawe), seconded by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), — That Bill C-392, An Act respecting the use of government procurements and transfers to promote economic development, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, November 4, 2009, immediately before the time provided for Private Members' Business.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mrs. Mendes (Brossard—La Prairie), one concerning the Canada Post Corporation (No. 402-1158).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:33 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:47 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 56, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Mathysen (London—Fanshawe), appuyée par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), — Que le projet de loi C-392, Loi concernant l'utilisation des marchés publics et des paiements de transfert pour promouvoir le développement économique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 4 novembre 2009, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M^{me} Mendes (Brossard—La Prairie), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 402-1158).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 33, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 47, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.